

No. 54867. Argentina and China

AGREEMENT BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON THE FACILITATION OF THE ISSUANCE OF TOURIST VISAS. BEIJING, 4 FEBRUARY 2015

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING VARIOUS ARTICLES OF THE AGREEMENT BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON THE FACILITATION OF THE ISSUANCE OF TOURIST VISAS. BEIJING, 16 MAY 2017*

Entry into force: 15 June 2017, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: Chinese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 23 January 2018

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

Nº 54867. Argentine et Chine

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE EN VUE DE FACILITER LA DÉLIVRANCE DE VISAS DE TOURISME. BEIJING, 4 FÉVRIER 2015

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT PLUSIEURS ARTICLES DE L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE EN VUE DE FACILITER LA DÉLIVRANCE DE VISAS DE TOURISME. BEIJING, 16 MAI 2017*

Entrée en vigueur : 15 juin 2017, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : chinois et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Argentine, 23 janvier 2018

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

I

中 华 人 民 共 和 国 外 交 部

(2017) 部领字第160号

阿根廷共和国驻华大使馆：

中华人民共和国外交部向阿根廷共和国驻华大使馆致意，并谨代表中华人民共和国政府确认，中华人民共和国政府和阿根廷共和国政府经过友好协商，就修订二〇一五年二月四日在北京签署的《中华人民共和国政府和阿根廷共和国政府关于便利双方旅游人员签证协定》中有关条款达成协议如下：

第五条修改为“缔约双方个人游客申请旅游签证应向目的国驻来源国外交和领事机关提供以下材料：一、有效期不少于6个月的护照；二、签证申请表；三、个人收入证明(仅限于银行存款证明、房产证或雇主出具的薪酬证明)；四、往返机票、旅馆订单或行程安排信息。”

第六条修改为“缔约双方旅游团申请旅游签证，应当由本协定框架下的旅行社提供本协定第五条第一、二、四项材料，以及：一、旅行社公函(含旅游团所有成员的名单、日程和出入境口岸名称)；二、缔约另一方旅行社接团

确认函。”

第七条修改为“缔约双方根据国内法为对方个人游客或旅游团颁发个人旅游签证或团体旅游签证。一、个人旅游签证为十年有效，可多次入出另一缔约国，每次最长停留期为九十天。二、团体旅游签证应包括以下信息：（一）旅游团成员姓名、性别、出生日期、护照号码；（二）签证有效期；（三）入境后停留期限；（四）签证颁发日期；（五）签证颁发机关名称；（六）签证序号；（七）旅游团总人数；（八）入出境口岸名称。”

上述内容，如蒙阿根廷共和国驻华大使馆代表阿根廷共和国政府复照确认，本照会和大使馆的复照即构成对二〇一五年二月四日《中华人民共和国政府和阿根廷共和国政府关于便利双方旅游人员签证协定》的正式修订，并自大使馆复照之日起第30日生效。

顺致崇高的敬意。



二〇一七年五月十六日于北京